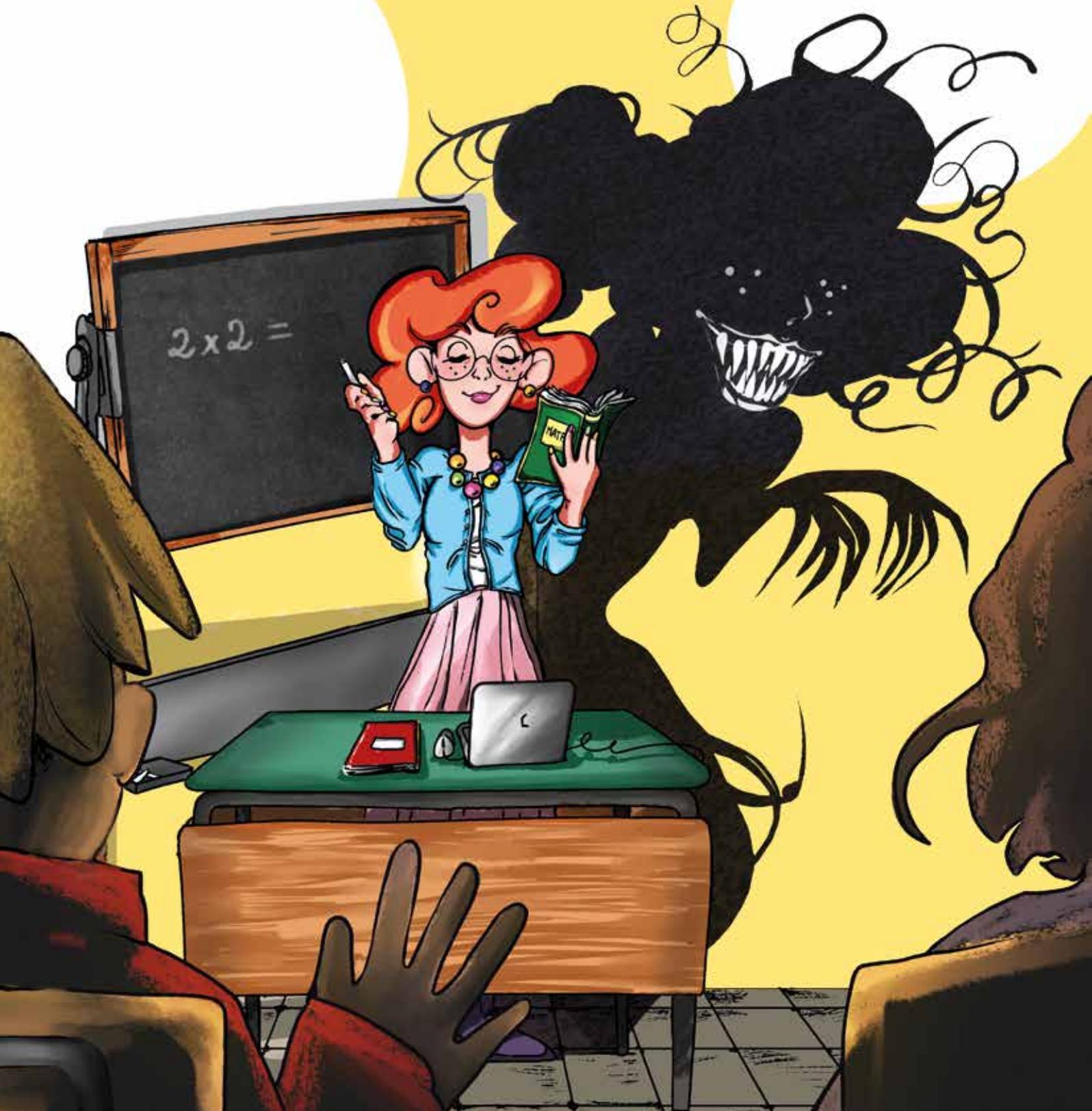


Chiara
Bonfanti

Jessica
Fabbietti





Un progetto finanziato da



Con la partecipazione di



Testo

Chiara Bonfanti

Illustrazioni

Jessica Astral Fabbietti

Progetto Gutenberg

Ideazione, coordinamento e impaginazione del libro

Terzostudio progetti per lo spettacolo - www.terzostudio.it

Progetto 2023/2024

301 bambini partecipanti, suddivisi in 11 classi del Comune di Fucecchio, appartenenti all'Istituto Comprensivo Fucecchio (Scuola Primaria *G. Carducci*: classe 4° A, 4° B, 4° C, 4° D, 4° E; Scuola Primaria *1° Maggio* Galleno: 4°; Scuola Primaria *Bardszky* Ponte a Cappiano: 4°; Scuola Primaria *R. Fucini* San Pierino: 4°; Scuola Primaria *G. Pascoli*: 4° A, 4° B); e suddivisi in 5 classi del Comune di Barberino Tavarnelle, appartenenti all'Istituto Comprensivo Don Milani (Scuola Primaria *Edmondo de Amicis* Tavarnelle: classi 5° G, 5° F, 5° L, 5° M, 5° R).

Illustrazioni di Jessica Fabbietti



Chiara Bonfanti

Progetto Gutenberg 2023/2024

Comune di Fucecchio e Comune di Barberino Tavarnelle

Il libro che avete tra le mani è un **inbook**: un libro tradotto in simboli, da leggere **insieme**, un libro per l'**infanzia**, un **input** per l'**interazione**, per l'**inclusione**, per l'**integrazione**.

Il simbolo è composto da un'immagine grafica accompagnata dalla parola alfabetica corrispondente: entrambe sono racchiuse da un riquadro che visivamente le tiene insieme e le evidenzia.

Ascoltando e osservando il simbolo, il lettore può comprendere più facilmente il testo, soprattutto se i simboli vengono indicati uno ad uno, facendo attenzione a non coprire con il dito né l'immagine né la parola.

Testo ridotto di "Un mostro di maestra"
Fiaba vincitrice del Progetto Gutenberg 2023/202424
a cura di Chiara Bonfanti

Versione in simboli curata dalla Biblioteca di Sesto Fiorentino
Traduzione in simboli: Viola Nannucci e Marco Rossetti
supervisione del testo in simboli: Antonio Bianchi,
secondo il modello definito dal Centro studi inbook.
csinbook.eu
2023



Simboli Widgit Literacy symbols (WLS)
Widgit Symbols © Widgit software 2002-2021
www.widgit.com - www.auxilia.it

Libri IN, per l'INclusione!

Questo libro è stato realizzato grazie ad un progetto promosso dalla Biblioteca Ernesto Ragionieri di Sesto Fiorentino e dal Sistema Documentario dell'Area Fiorentina (SDIAF) e rivolto a tutte le reti bibliotecarie della Regione Toscana.

Con il supporto del Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa di Milano è stato avviato un percorso di sensibilizzazione, divulgazione e formazione, rivolto a bibliotecari, neuropsichiatri infantili, psicologi, terapisti, educatori, insegnanti e volontari con la finalità di far conoscere e promuovere i libri in simboli - risorse inclusive e accessibili che possono essere rivolte a tutti, nessuno escluso - e aumentarne le collezioni all'interno delle biblioteche.

A conclusione del percorso, grazie ad un'attività di formazione specifica è nata infine una equipe toscana di traduttori inbook, grazie alla quale sono stati tradotti nuovi libri già editati in Italia.

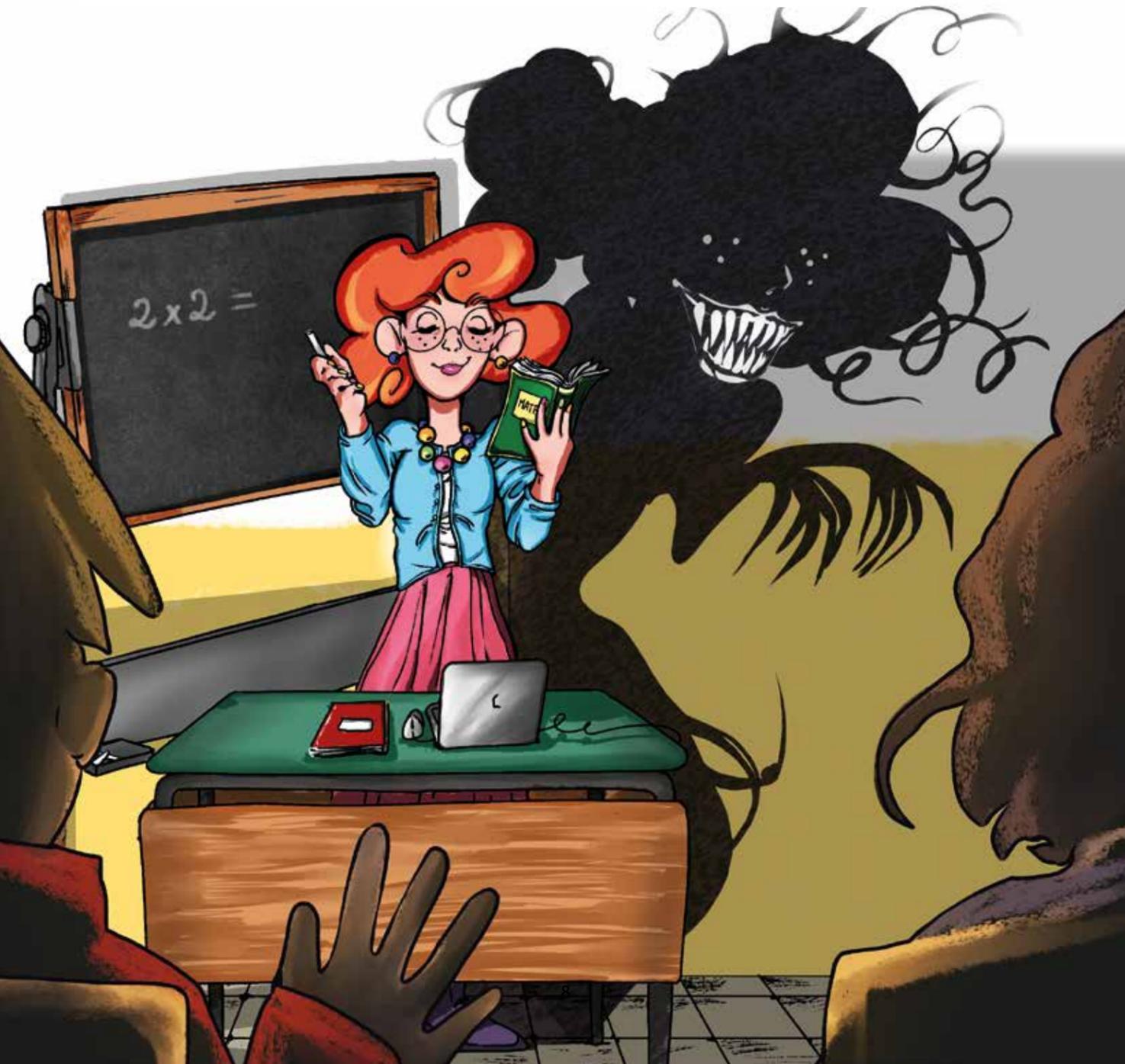
Questo è uno dei libri!

Non ci rimane che augurarvi
Buona Lettura!



BIBLIOTECA
ERNESTO
RAGIONIERI

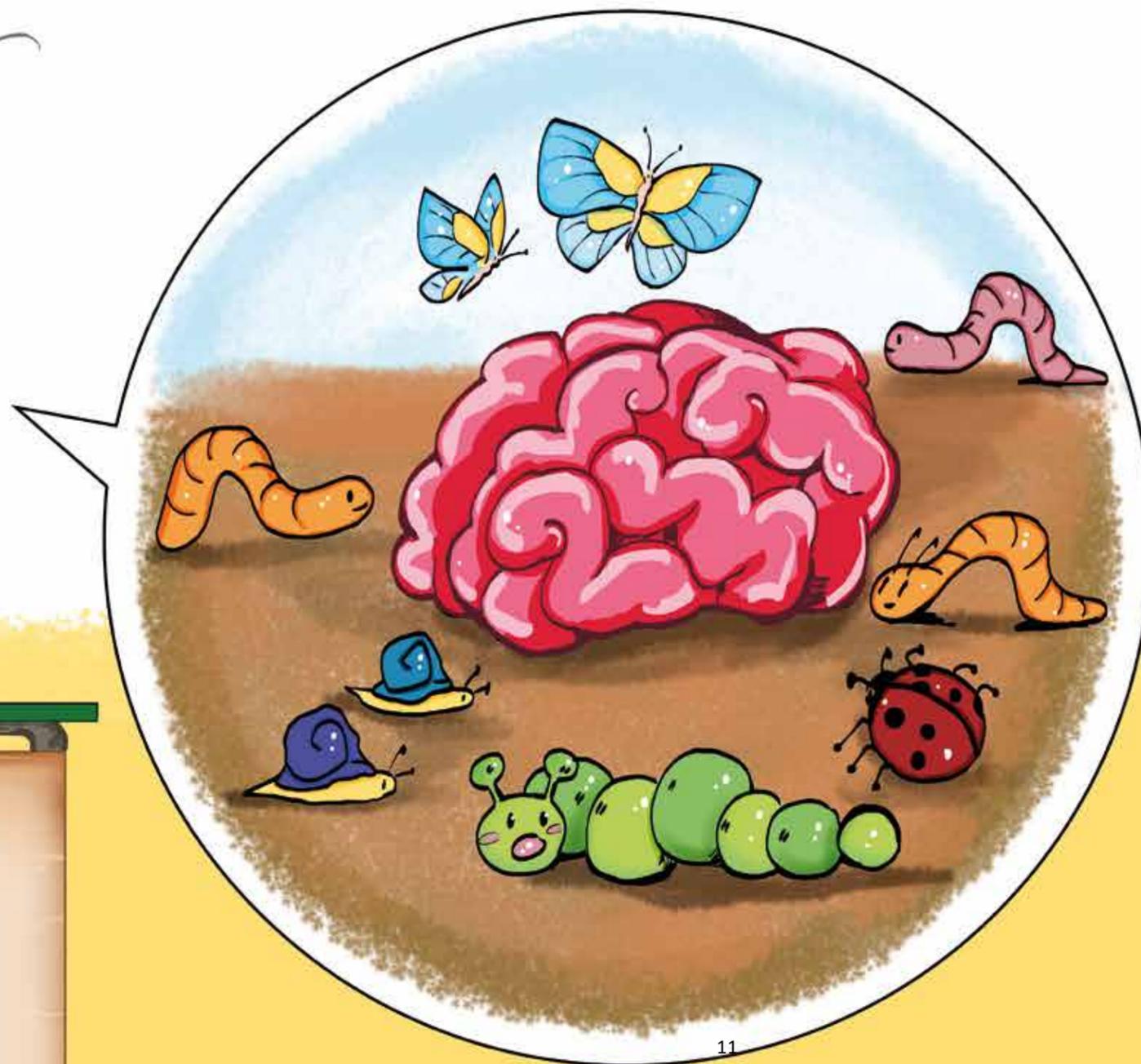
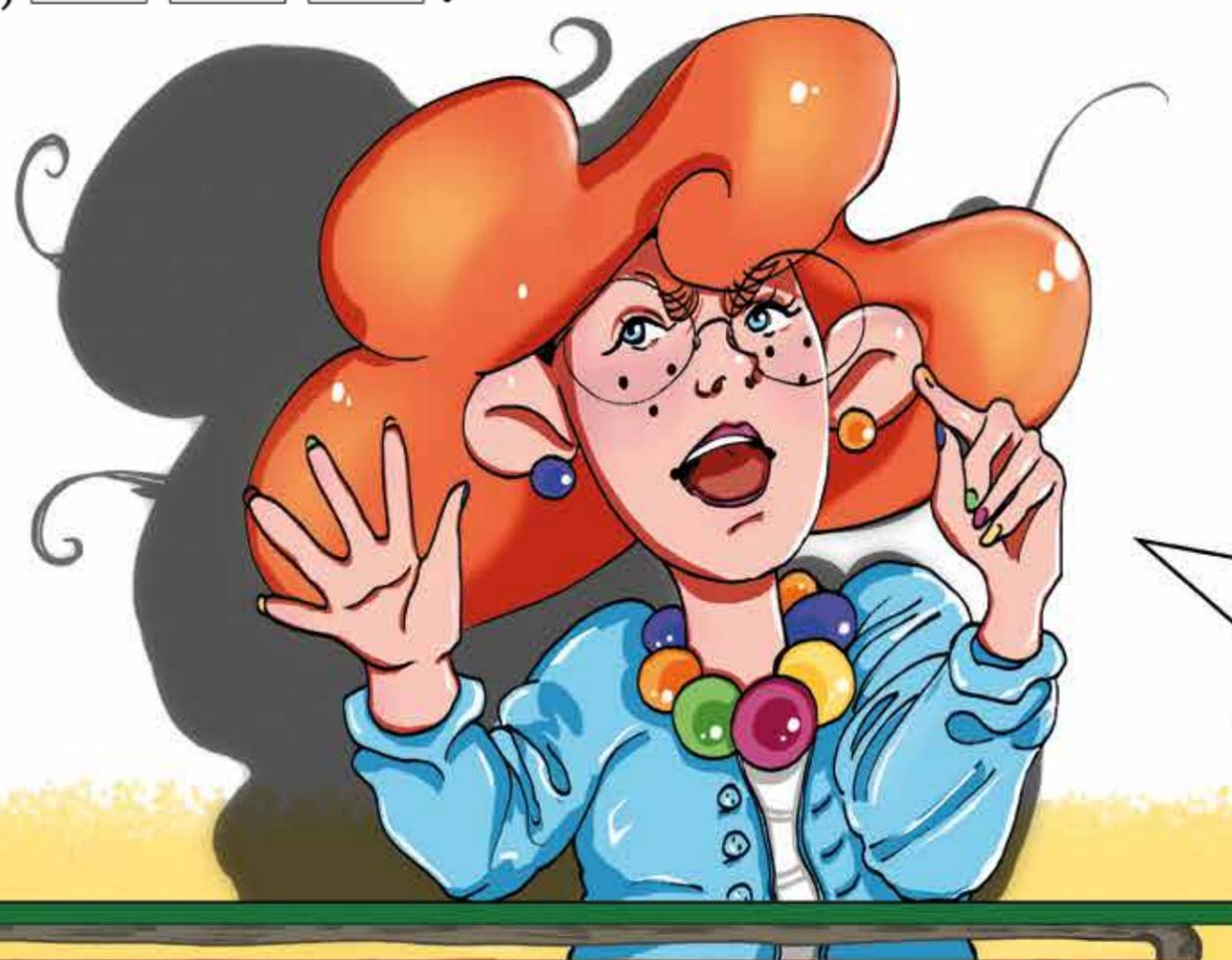
Quando si presentò eravamo ormai in terza
 e cambiare maestra non ci spaventava ...
 Buongiorno da oggi sarò la vostra insegnante
 e vorrei chiarire subito alcune cose .

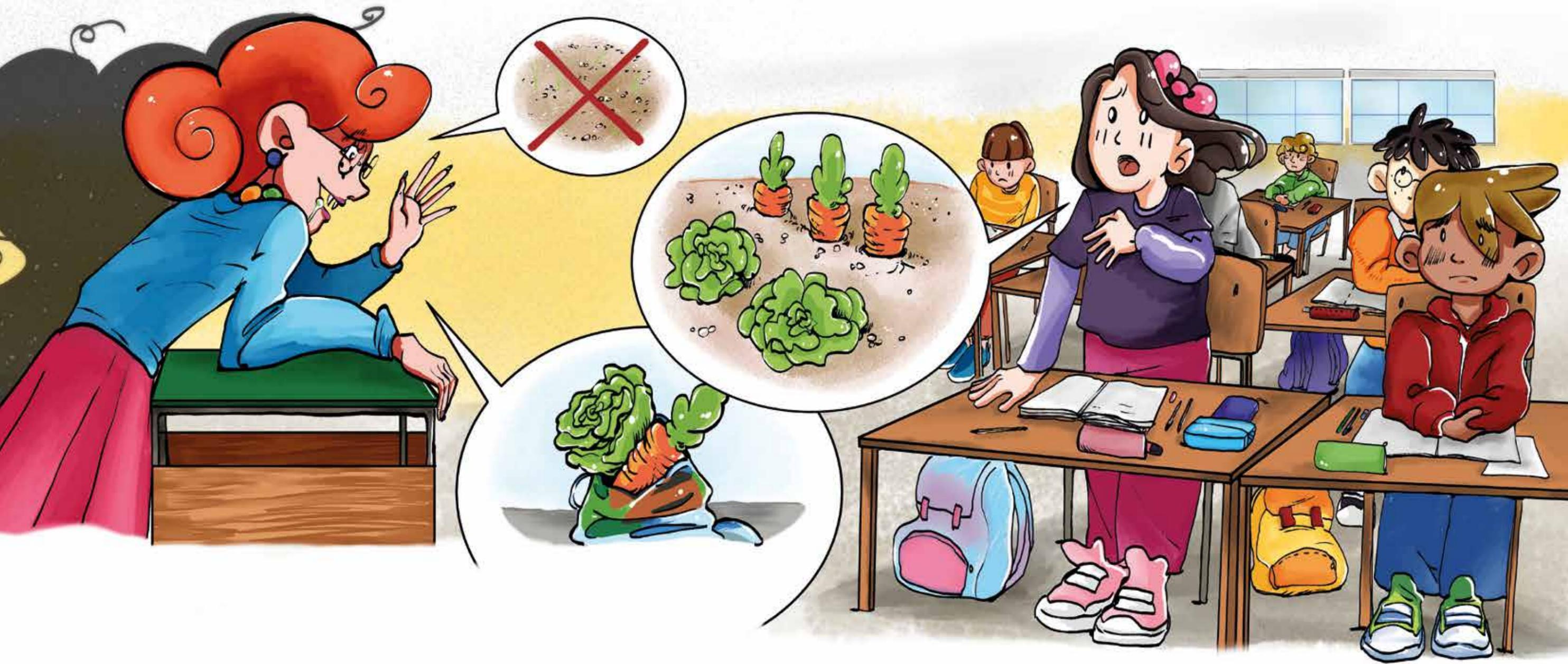


Non riuscirete a mettermi i piedi in testa ,
 sarete obbligati a fare tutto quello che dico io .
 E' chiaro ?
 maestra ...
 Bene . Lezione dalle otto alle quattro ,
 dieci minuti di ricreazione e quindici minuti dopo pranzo .
 Seduti .

Maestra possiamo andare in giardino ?
 Nessuno mi deve chiamare maestra ! Dovete alzare la mano
 e restare in silenzio ! Per quanto riguarda il giardino ...
 no , no e no !

Per nessun motivo I giardini sono sporchi !
 Ci sono gli insetti ; esseri sporchi che si infilano nei buchi
 delle orecchie fino a raggiungere il cervello
 e infine divorano i bambini .





E	poi	in	giardino	c'è	la	terra	
+				-			!
Potreste	sporcarvi	e	infettarvi				
		+					
e	soffrire	con	l'	intestino	mangiucchiato	dai	vermi
+							

Se	correte	potreste	cadere	
...				,
spaccarvi	il	cranio		
e	quindi	affogare	in	una
+	∴			
				pozza
				di
				>
				sangue



I bambini bravi stanno seduti, sono calmi, puliti,
 parlano a bassa voce oppure giocano con lo smartphone.
 La classe ascoltava senza fiatare.

Lei ci osservò compiaciuta.
 - Mooolto bene.
 Questi sono i bambini che noi maestre vogliamo!
 Rise mostrando la saliva fra i denti gialli.



il peggio venne il giorno dopo ,

durante la lezione di matematica .

Iniziò a scrivere alla lavagna .

Copiate : 25 più 10 uguale 30 13 più 5

uguale 84 15 più 14 uguale 433

Restammo increduli .

I nostri genitori non avrebbero assolutamente creduto

che gli sbagli fossero opera sua ,

ci avrebbero sicuramente brontolati .



- **Maestra** , **mi** **scusi** ,
forse **ha** **fatto** **un** **piccolo** **errore** **X** **di** **>** **distrazione** .
ma **'** **15** **più** **+** **14** **credo** **faccia** **29** **29** **non** **433** **433**.
 - **La** **maestra** **non** **sbaglia** **X** ?
MAI !

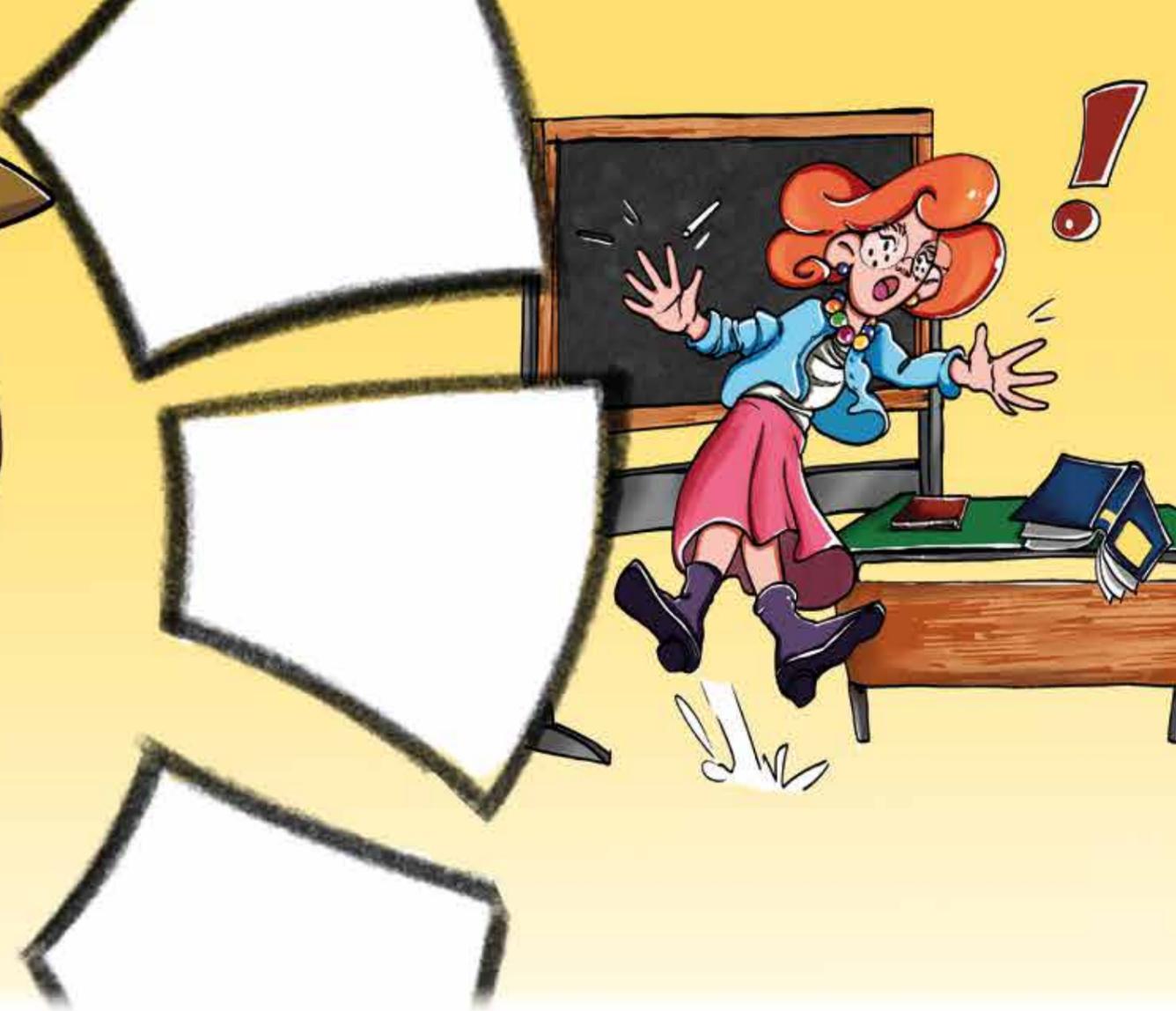
Un' **ondata** **di** **>** **alito** **puzzolente**
inondò **la** **bambina** **che** **svenne** .
 - **IO** **SO** **TUTTO** ! **VOI** **dovete** **imparare** ! -
Guardare **e** **+** **IMPARARE** !



La voce timida di Scricchiolino provò a intervenire .

- Mi scusi , forse si è sbagliata perchè ...

- Non ti permettere piccolo ratto !



Scricchiolino era il più studioso e timido della classe .
 Aveva resistito a lungo ma quei terribili errori
 non riusciva proprio a tollerarli .

Divenne tutto rosso e SBAM! .
 Battè forte il pugno sul banco .
 - Ora BASTA !!! -
 questo gesto dette a tutti noi
 il coraggio per aprire la bocca .



- Ha ragione ora basta !
- Bene maestra !
- Sei tu che sbagli !
- Finiscila !

- La maestra rimase a bocca aperta ,
- non riusciva a parlare
- e iniziò incredibilmente a rimpicciolire .



Divenne tanto piccola che potevamo tenerla in una mano .
 Fu deciso di tenerla in classe con noi .
 Le insegnammo con pazienza
 alcuni argomenti di prima e seconda ,
 tanto che in pochi mesi
 era capace di svolgere correttamente
 le addizioni e le sottrazioni in colonna .



Ci dette grandi soddisfazioni .
 Noi studiammo da soli divertendoci per il resto degli anni .
 Fu un periodo memorabile .



Alla ↓	fine ≡	della >	quinta ┌─┴─┐ 5	la ▶ ♀	maestra 	aveva ←	recuperato →
ma ,	non /	abbastanza ↑	per ↘	essere ← ⊖	ammessa →	alla ↓	scuola media
insieme 	a ↓	noi 	.				

Anni 	dopo 	sentii ←	parlare 	di >	un' ← ♀	insegnante
che ↓	pare 	le → ♀	somigliasse 	.		
Dicevano ←	fosse ←	pure ++	preparata 	e +	gentile 	.
Sembra 	che ↓	fosse ←	pure ++	profumata 	.	

Biografie

CHIARA BONFANTI *Scrittrice*

Chiara Bonfanti è laureata al DAMS e in Scienze della Formazione Primaria. Si è occupata di teatro di narrazione e sensoriale, sperimentando, scrivendo e mettendo in scena suoi testi, fra cui anche fiabe e racconti. Appassionata insegnante di scuola primaria, è diplomata nel metodo Montessori.

È mamma di un meraviglioso bambino a cui dedica ogni riga di questa storia, di quelle che sono state e di ogni storia che verrà.

JESSICA ASTRAL FABBIETTI *Illustratrice*

Jessica Fabbietti nasce a Bologna l'11/02/2000 e si trasferisce ben presto nelle Marche. Frequenta il Liceo Artistico Statale Edgardo Mannucci di Ancona, indirizzo Arti Figurative. Nel 2023 si laurea in Disegno Industriale e progettazione con Materiali Ceramici presso l'ISIA, l'Istituto Statale delle Industrie Artistiche di Faenza. Attualmente studia fumetto presso L'Acca Academy, Accademia di Comunicazione e Arti Visive di Jesi.

Quando non disegna, Jessica gioca di ruolo, studia francese e scrive storie a fumetti sotto lo pseudonimo Astral.

Cos'è il Progetto Gutenberg?

Leggere non è mai stato così divertente

Il progetto Gutenberg è molte cose insieme, è uno strumento di lettura rivolto ai bambini di quarta e quinta della scuola primaria; è un concorso nazionale per scrittori di letteratura per l'infanzia; è un concorso nazionale per illustratori per l'infanzia.

Fiabe finaliste del Concorso di Letteratura per l'infanzia

“Un mostro di maestra” di Chiara Bonfanti, con voti n. 1283

“I colori della felicità” di Elena Farulli, con voti n. 1142

“Cane e gatto: un amico è per sempre” di Massimo Ferrini, con voti n. 1107

“La fame dell'Orco” di Paolo Giordano, con voti n. 1028

“La rondinella Benedetta” di Liliana Vanni, con voti n. 1020

“Caccia al tesoro” di Sara Renda, con voti n. 1007

“La vera storia del Piccolo Cipresso” di Paola Salvadori, con voti n. 1003

“Il due di picche” di Angela Giuntini, con voti n. 993

“Paki e Bodua” di Franco Benedetti, con voti n. 918

“Cesare” di Miriam Calautti, con voti n. 902

Illustratori finalisti del Concorso di Illustrazione per l'infanzia

Illustrazione n. 5 di Jessica Fabbietti, con voti n. 1.305

Illustrazione n. 8 di Giulia Morselli, con voti n. 1.072

Illustrazione n. 1 di Agnese Favilla, con voti n. 803

Illustrazione n. 6 di Lorena Scremin, con voti n. 791

Illustrazione n. 9 di Siria Friello, con voti n. 775

Illustrazione n. 2 di Danilo Lucà, con voti n. 773

Illustrazione n. 4 di Lucrezia Maria Fusco, con voti n. 765

Illustrazione n. 3 di Eleonora Sgroi, con voti n. 736

Illustrazione n. 10 di Silvia Franchini, con voti n. 717

Illustrazione n. 7 di Maria Candida Schramm, con voti n. 532

Un ringraziamento speciale ai 301 bambini partecipanti e al loro grande entusiasmo nel leggere le fiabe, osservare le illustrazioni e decretare i vincitori dei concorsi con i loro voti. Un ringraziamento anche alle insegnanti che hanno sostenuto il progetto.

Questo libro è un inbook



È un libro tradotto in simboli che nasce con lo scopo di facilitare la possibilità di ascolto della lettura ad alta voce di libri illustrati per bambini e ragazzi.

Il modello inbook è curato dal Centro Studi Inbook csinbook.eu, che ne è garante della coerenza e dello sviluppo.

È caratterizzato da :

- Fedeltà al ritmo narrativo e al dialogo fra testo e immagini del libro originale
- Sistema simbolico dotato di regole di composizione che include la scrittura in simboli dell'intera frase (compresi articoli, pronomi, congiunzioni...)
- Rappresentazione multimodale: ciascun simbolo è composto da un elemento grafico e da un elemento alfabetico in stampato minuscolo, posto nella parte superiore. Entrambi sono inseriti in un riquadro che da' visivamente unità ai due elementi
- Simboli in bianco e nero, come consuetudine nei testi
- Utilizzo del modeling per la lettura: durante la lettura i simboli vengono indicati uno ad uno, facendo attenzione a non coprire con il dito nè l'immagine nè la parola, e mantenendo velocità e ritmo della narrazione. In questo modo si aggiunge all'ascolto la presenza del simbolo associato alla parola letta e chi ascolta può seguire più facilmente il testo. Puoi trovare esempi video di lettura con il modeling nel sito del Centro Studi Inbook

Come una lingua, il modello è dinamico. Le sue evoluzioni avvengono attraverso un continuo confronto nell'ambito del Centro stesso, con riferimento alle evidenze scientifiche in letteratura, alle ricerche sul campo e alle trasformazioni delle conoscenze in ambito linguistico-comunicativo, percettivo visivo, grafico, tecnologico e alla condivisione con i contesti che utilizzano gli inbook.

Questo libro, realizzato all'interno di una progettualità ha coinvolto la Biblioteca Ernesto Ragionieri di Sesto Fiorentino, entra a far parte del patrimonio della Rete biblioteche inbook. All'interno di questa Rete le biblioteche, attraverso un protocollo di scambio, condividono i libri prodotti da ciascuna, per mettere a disposizione del pubblico un'offerta ampia di titoli fra cui scegliere, affiancandoli alle produzioni editoriali, con intento di promuoverne lo sviluppo e il diritto alla lettura da parte di tutti.

La produzione di ciascun inbook avviene dentro un processo molto curato dal punto di vista del rispetto del testo, anche nel caso di una sua necessaria riduzione, delle illustrazioni, della traduzione in simboli secondo il modello inbook, con un confronto continuo all'interno del Centro studi inbook. Per la confezione e la messa a disposizione del pubblico si sceglie intenzionalmente una veste chiaramente distinguibile dalle produzioni editoriali, proprio per sottolineare l'intento collaborativo e non sostitutivo che l'azione della Rete biblioteche inbook e delle singole biblioteche aderenti vuole avere.

Puoi trovare altri inbook nella Rete biblioteche inbook o in libreria.

Il catalogo nazionale degli inbook disponibili nella Rete biblioteche inbook e di quelli pubblicati dalle case editrici è consultabile nel sito rbinbook.eu





PROGETTO GUTENBERG 2023/2024

Vincitore Concorso Nazionale di Letteratura per l'infanzia e
Vincitore Concorso Nazionale di Illustrazione per l'infanzia

Istituto Comprensivo Fucecchio
Istituto Comprensivo Don Milani di Barberino Tavarnelle

Comune di Fucecchio
Comune di Barberino Tavarnelle

